

## Секция «Востоковедение, африканистика»

### Роль двуязычия студентов-якутов при изучении китайского языка

*Охлопкова Яна Валериевна*

*Аспирант*

*Северо-Восточный федеральный университет имени М.К.Аммосова, Институт  
зарубежной филологии и регионоведения, Якутск, Россия*

*E-mail: aldaana89@mail.ru*

По данным исследователей, билингвов в мире больше, чем монолингвов. Около 70% населения земного шара в различной степени владеют более чем одним языком. Почти в четверти государств нашей планеты люди говорят на двух языках. Около 56% жителей Европы владеют двумя языками, 28% - тремя. Большинство европейцев в качестве второго языка изучают английский, за ним следует французский, третье место занимает немецкий, четвертое – испанский. Каждые 5 лет количество людей, знающих два языка, возрастает на 9%.

Проблема смешения языков привлекала внимание таких исследователей, как Г.Грюнбаум, Э.Виндиш, Г.Шухардт и др. еще в XIX в. В отечественном языкознании этими проблемами занимались И.А.Бодуэн де Куртенэ, В.А.Богородский, Л.В.Щерба и др. Разработка разных аспектов билингвизма проводилась в трудах У.Вайнрайха (Weinreich 1953), Э.Хаугена (Haugen 1953), М.М.Уман (1964), Ю.Д.Дешериева (1976; 1996), Е.М.Верещагина (1968; 1969; 1972), Ю.А.Жлуктенко (1974), А.Е.Карлинского (1980; 1990), М.М.Михайлова (1987), В.Ю.Розенцвейга (1972), В.П.Белянина (2003), Г.Хотинской (2010 – электронная версия), и др. [Баева 2012: 9].

В Республике Саха (Якутия) в условиях двуязычия обучение иностранным языкам обеспечивает формирование поликультурной языковой личности, при исследовании данного процесса нами учитываются следующие основные параметры: тип билингвизма, стратегия аккультурации, уровни формирования и формулирования мысли при реализации иноязычной речевой деятельности и ориентации личности.

Проблемы двуязычия достаточно хорошо изучена в других национальных республиках нашей страны. В Республике Саха (Якутия) данная проблема исследована недостаточно, в результате этого одной из основных задач нашего исследования является определение типа двуязычия студентов Республики Саха (Якутия). Любое многонациональное общество заинтересовано в сохранении и развитии составляющих его культуры. Этим объясняются вопросы сохранения и развития родного языка как главного носителя национальной культуры.

В нашем исследовании принимали участие только двуязычные студенты с 1 по 5 курс китайского отделения кафедры восточных языков и страноведения Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета имени М.К.Аммосова. Всего опрошено 66 обучаемых.

Цель исследования – выявить тип билингвизма у студентов вуза.

Задачи исследования:

- 1.установить родной язык исследуемых;
- 2.определить время овладения вторым языком;
- 3.проверить знание грамматики якутского языка;
- 4.определить характер связи речи с мышлением;

5. выявить форму существования двуязычия;

Как было отмечено ранее, согласно социологической классификации, различают индивидуальный, групповой и массовый типы двуязычия. В нашем случае мы рассматриваем массовый билингвизм, т.к. для Республики Саха (Якутия) характерно массовое двуязычие. В ходе нашего исследования нам предстояло выяснить способ изучения второго языка, что должно выявить тип двуязычия.

Ведущим методом нашего исследования явилось анкетирование и собеседование лично с несколькими студентами по выборке. По сравнению с другими методами исследования, анкетирование отличается рядом преимуществ: широким охватом информантов, минимальной затратой времени на получение ответов, их анонимным характером и достоверностью полученных данных. С учетом этого нами разработана анкета для выявления типа двуязычия у студентов Республики Саха (Якутия). Результаты анкетирования показали, что 79,9% респондентов якутской национальности считают якутский язык своим родным, а 15,4% считают, что родным языком у них является русский язык, так как они не владеют якутским языком. 4,7% опрошенных считают, что оба языка, и якутский, и русский, являются для них родными. Интересно отметить тот факт, что многие студенты, не владеющие якутским языком, считают все-таки якутский. Ведь чтобы признать тот или иной язык своим родным, носителю двуязычия необходимо определить не столько активность владения языком, сколько осознать: 1) свою этническую принадлежность; 2) общность культуры; 3) единство психического склада с соответствующим этносом. Хочу отметить, что якутский язык имеет очень много сходств в произношении с китайским языком. Например, существуют такие произношения как «&#1199;&#1257;», «yo», «ya», «ie», которые аналогично являются дифтонгами в якутском языке.

Обучение иностранному языку включает в себя не только усвоение знаний и навыков (обучение в узком смысле слова), но и многогранный процесс формирования и развития личности. Известные ученые-психологи Г.Гибш и М.Форверг считают, что наряду со знаниями, человек учится также социальному поведению, мировоззрению, эмоциональным установкам, способам восприятия и мышления, мотивам (побудительным причинам своих действий) и самим действиям, типам поведения и их обоснованию [Тихомира 2011: 194].

Эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться, поэтому изучение китайских стереотипов должно занять в будущем, несомненно, важное место в научных исследованиях, что позволит нам избегать межкультурных конфликтов, снимать языковые и межкультурные помехи в процессе расширения международного взаимодействия и межкультурных контактов России с Китаем.

### **Литература**

1. Баева Г.А. Формирование билингвальной личности на основе компетентностного подхода. СПб., 2012. С.9.
2. Тихомирова Е.И. Социально-гуманитарные технологии личностного развития. Материалы Всероссийской НПК с международным участием. СПб-Самара, 2011 – С.8.